

# Činoherní čtení

Ve Smečkách 26, Praha 1

PRÁZDNINY 2007



Hrdina západu  
Ragby poprvé v ČR

## Premiéra



### John Millington Synge

#### HRDINA ZÁPADU

The Playboy of the Western World

„Myslíte, že by takhle všichni mohli slavit rozenýho blba?“

Překlad: **Martin Hilský** / Režie: **Ondřej Sokol**

Dramaturgie: **Roman Císař, Vladimír Procházka**

Scéna: **Adam Pitra** / Kostýmy: **Katarína Hollá**

Hudba: **Shannon** / Jazyková spolupráce: **Vítězslava Fryntová**

Hrají: **Jaroslav Plesl, Michal Pavlát, Vladimír Kratina, Kateřina Lojdrová, Matěj Dadák, Ivana Wojtylová, Otmar Brancuzský, Marek Taclík, Markéta Stehlíková, Marika Šoposká, Ida Sovová, Stanislav Štícha.**

První představení 21. června 2007

Premiéra je přeložena na 10. září 2007



Skupina **SHANNON** – irish music hraje od roku 1999 tradiční irskou hudbu, jakou uslyšíte při návštěvě smaragdového ostrova. Natočila dvě alba s názvy *Poor but Happy* a *Sláinte! (Na zdraví)*. V představeních *Hrdiny západu* bude hrát živě.



**Antonín Janák**  
*Bodhrán – irský svislý buben*



**Pavel Švestka**  
*housle*



**Martin Penič**  
*flétna, Whistle a Low Whistle – irské píšťaly*



**Radovan Hulla**  
*kytara*



**Marek Zienert**  
*banjo, bouzouki, Uilleann pipes – irské loketní dudy*

## CD SHANNON 2006 – Sláinte!

*Kumšt pro zasvěcené!!! Shannon patří mezi tuzemskou špičku v oboru. Irskou muziku i styl má nastudované do posledního ornamentu, hned v úvodní Last Night's Work uchvátí precizní flétna následovaná neméně promakanými houslemi a banjem na podkladu rytmizujícího dua kytara-bodhrán. Reely jsou ze své podstaty kolovrátky, Shannon ale vkusně laškuje s tempy a tématy tak, že to Irskem nepolíbené ucho vydrží bez újmy. Vítaným osvěžením je plný alt hostující Markéty Bernardové v táhlejších písních (nádherná Lowlands of Holland), irské dudy v The Reel of Sceachóg nutí zavřít oči a prohánět se s Melem Gibsonem po kopcích tam v dálkách (ač tedy skotských, ale to vem čert).*

Ondřej Fencel, časopis Report



Více na stránkách <http://shannon-irishmusic.com/>

## Alan Hannen-Lange

Do Prahy jsem přijel v srpnu 1993 na krásném bílém koni. V té době to byla obvyklá metoda cestování a já jsem očekával něco neobyčejného.

Nemusel jsem čekat dlouho. Byl čtvrtek 10. března a Ondřej Vetchý, kterého jsem potkal týden předtím, mě pozval do Činoheráku. Divadlo mi umožnilo nahlédnout do srdcí českých lidí.

Když jsem sem poprvé přišel, Petr Čepek už nehrál. Divadlo tenkrát vypadalo trochu jinak: vzpomínám si, že v hledišti byla místa k stání a nepohodlná dřevěná sedadla s polstrováním. Byly tu taky zašupovací dveře, které oddělovaly bar od foyeru, takže jsme mohli hlučně popíjet. Další zajímavostí byly toalety hned vedle jeviště.

Některá představení si pamatuju velice dobře, dokonce i části dialogů. První představení, které jsem viděl, bylo *Bez roucha*, režíroval ho Jiří Menzel (stále se hraje v divadle Bez zábradlí). V těch dnech jsem byl hodně šťastný, protože, když hrál Josef Abrahám, zůstal ještě hodinku po představení a hrál na piano (je velmi dobrý jazzový pianista) a někdy se taky zpívalo – samozřejmě, že jsem nerozuměl ani slovo. Další představení, které si dobře pamatuju, je *Obsluhoval jsem anglického krále* v režii Iva Krobota. A musím se zmínit o Smočkově *Podivném odpolední*

*dr. Zvonka Burkeho*. Měl jsem štěstí, že jsem ho viděl s Ninou Divíškovou, Jiřím Hálkem, Bronislavem Poloczkiem. Tu hru jsem viděl asi 4 800 krát (ačkoliv si myslím, že jsem to už dávno přestal počítat). Hraje v ní pět skvělých herců; byl jsem přesvědčený, že je nemožné nahradit Ninu v roli Svatavy, dokud jsem nepoznal Ivanu Chýlkovou (která je mým andělem strážným, ale pš, to je tajemství). Zapamatoval jsem si jednu větu, kterou říká Václav Burkemu: „Nevadí vám, že používám humor, že ne?“

Ondřej Sokol režíroval *Pana Polštáře* – v poslední době jednu z nejnáročnějších inscenací. Velmi těžkou pro herce a ještě těžší pro diváky. Ale je udělaná tak dobře, že je radost ji vidět a já nepochybuju, že ji uvidím taky 4 800 krát.

Syngův *Hrdina západu* je klasická hra. Sokol se rozhodoval, jestli použije sólovou kytaru, kterou jsem pro něj připravil, anebo celý band. Právě hudba dá celému představení skutečnou irskou atmosféru.

Existuje provázanost mezi *Hrdinou západu* a *Osiřelým západem*, který taky režíroval Sokol; název hry si Martin McDonagh vzal z textu Syngova „Playboye“. Jazyk v *Hrdinovi západu* je čistá hudba; býval to jazyk obyvatel západní části okresu Mayo v Irsku a zní jako poezie. Chápu, proč hru překládal Martin Hilský. Shakespearův jazyk je poezie napsaná a krásně rytmizovaná, ale v *Hrdinovi západu* je poezie přirozeného mluveného jazyka, a právě to z něj dělá klasiku. Všechny postavy mají společné dvě věci, milují svou whisky a nemají rády angličtinu.

Až se můj krásný bílý kůň vrátí, přijde čas, kdy budu muset Prahu opustit, ale ne teď, ten čas ještě nenastal.

Takže další whisky?

V Praze 3. června 2007



## Připravujeme



## Anton Pavlovič Čechov

### IVANOV

Překlad: **Leoš Suchařípa** / Režie: **Martin Čižvák**

Dramaturgie: **Martin Kubran, Roman Císař** / Scéna: **Tom Ciller**

Kostýmy: **Marija Havran**

Hrají: **Matěj Dadák** nebo **Jan Hájek**, **Dana Černá**, **Marián Labuda**, **Vladimír Kratina**, **Lenka Skopalová**, **Magdaléna Borová** nebo **Helena Dvořáková**, **Milan Mikulčík**, **Radek Holub**, **Lada Jelínková**, **Otmar Brancuzský**, **Jana Břežková**, **Václav Neužil**.

Premiéra na podzim 2007



## Doušky



• V létě oslaví 75. narozeniny dramatik a režisér **Ladislav Smoček**, 55. narozeniny ředitel a umělecký šéf ČK **Vladimír Procházka** a 65 let inspicient **Stanislav Štícha**.

• 28. června hrajeme poslední představení letošní sezony.  
**28. srpna** bude zahájen **předprodej vstupenek na měsíc září**.

• 30. srpna hrajeme na 3. ročníku **Lesních slavností divadla** v přírodním divadle v Řevnicích **Sex noci svatojánské** v režii Iva Krobota.

• O TROJÁKU, společném předplatném Činoherního klubu, Divadla Na zábradlí a Dejvického divadla, Vás budeme informovat na [www.cinoherniklub.cz](http://www.cinoherniklub.cz).

• **Libuše Šafránková** získala na letošním Film festivalu Zlín **Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež**.



A. P. Čechov: *Racek* (s Pavlem Landovským, režie J. Kačer, ČK 1975)

## Minigalerie Činoherního klubu



Šlajs: Jednou k ránu / © Jan Janák podle skic Ladislava Smočka, 2000

**Šlajs:** Lidé ve vsi říkali, že to viselo celý hodiny na obloze jako velká lucerna. A já maluju obraz, jak to letělo, víte? A dám jim ho, nebo akt jim dám, to já ještě sám přesně nevím, co jim dám, až voni zase přiletí.

(Ladislav Smoček: Jednou k ránu)

**Girleen:** Už vám řekli, Otče, že Valene má teď nového koníčka? Sbírá po celém okrese sošky svatejch, ale jen keramický a porcelánový, takový, který mu nikdo nemůže rozpíct. Sedmnáct sošek byl poslední stav. A jen proto, aby trýznil chudáka Colemana.

(Martin McDonagh: Osiřelý západ)

**Teach:** Tak dobře, máme tu jasnýho odborníka na mince. Kdepak má asi tu sbírečku uloženou?

**Don:** Schovanou?

**Teach:** Myslím, že musíme čmuchat, kde má frajer pracovnu... jako to není týpek, kterej to bude sušit ve sklepě, ne?

**Don:** Ne.

**Teach:** A hledáme, třeba, jestli nemá sejf...

**Don:** Jo.

**Teach:** Protože se toho zboží hnedka dneska zbavíme, můžeme tam klidně vlítnout jak komando, he? S ničím se neprdíme, sejf klidně roztrískáme heverem a kašlem na to...

(David Mamet: Americký bizon)



Sošky svatých / © Martin Sršeň, 2002



Walter Cole, zvaný Teach: Jasný odborník na mince / © Michal Pavlata, 2006

# inoherní klub uvádí:

## Přehlídka amatérských divadelních souborů v roce 2007 vzniká za finanční podpory Ministerstva kultury ČR.

V „ČK uvádí:“ v uplynulé sezoně hráli:

Spolek Ztracená existence (Praha)  
Alexandr Guha: DENTÁLNÍ RAPSÓDIE  
ANEŽ STOMATOLOGICKÁ REVUE

SPOLEK Divadelních NADšenců (Plzeň)  
Igor Bauersima: NORWAY.TODAY



V.A.D. Kladno  
Lupinec & Co: TAJEMNÝ VAD V KARPATECH

FIKAR – osvětový a divadelní spolek Nadějkov (Tábor)  
William Wig: MASÉR V DÁMSKÉ LÁZNI

Černí šviháci Kostelec nad Orlicí  
Josef Tejkl: CECHY KRÁSNÉ, CECHY MÉ



TI NA NI NA NI, Jeugd-Theater-School Alkmaar (Holandsko)  
Ari Peterse, Susan van Hulst: YAACOV

Ořechovské divadlo (Ořechov u Brna)  
Vlastimil Peška: PO VŠEM HOVNO, PO VČELÁCH MED



studio Šteier 1915, Divadelní klub Českokrumlovská scéna,  
PIKI Volyně, Černí šviháci Kostelec nad Orlicí  
a Městský dům kultury Sokolov  
Tirso de Molina: SEVILLSKÝ SVŮDCE ANEB KAMENNÝ ŠKLEB

• • •

**Milí diváci, děkujeme Vám za přízeň  
v sezoně 2006/2007.  
10. září se těšíme v Činoherním klubu na shledanou.**

Poskytovatel čtyřletého grantu na provoz: Hlavní město Praha



Partneři Činoherního klubu



[www.radiohortus.cz](http://www.radiohortus.cz)

Redakce Činoherního čtení: Roman Císař, Petra Honsová a Radvan Pácl.

Foto: Pavel Kolský, Pavel Nesvadba, Miloň Novotný,  
archiv V.A.D., Ivo Mičkal.

Grafická úprava: Kateřina Skalníková a Martin Straka.



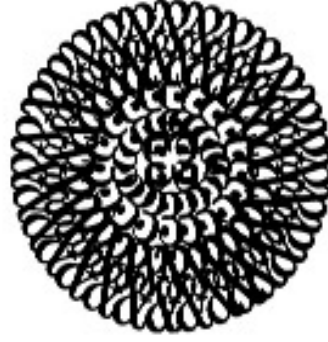
Ve Smečkách 24, 110 00 Praha 1  
(vedle Činoherního klubu)  
e-mail: galerie.smeccky@ppas.cz  
tel.: +420 222 210 268  
tel./fax: +420 222 210 272



*Navštivte výstavu*

# Eduard Ovčáček

„peripetie písma & znaků“



**11. července - 29. září 2007, úterý - sobota, 11.00 - 18.30 hodin**

Vstup zdarma pro držitele ZTP, ZTP/P, důchodce, studenty a pro držitele Zákaznické karty Pražské plynárenské, a. s.